



جامعة وهران 2 محمد بن أحمد. الجزائر
كلية اللغات الأجنبية

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria
Faculty of Foreign Languages

المجلة الجزائرية للترجمة واللغات
Algerian Translation and Languages Journal
Revue Algérienne de Traduction et Langues

ALTRALANG Journal

Volume: 02, Issue: 02

Year: 2020



المجلد: 02 العدد: 02 / 31 ديسمبر 2020

Volume: 02 Issue: 02 / December 31st, 2020

Volume : 02 Numéro : 02 / 31 Décembre 2020

e-ISSN : 2710-8619

p-ISSN : 2710-7922



جامعة وهران 2 محمد بن أحمد. الجزائر
كلية اللغات الأجنبية

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria
Faculty of Foreign Languages



ALTRALANG Journal

Algerian Translation and Languages Journal

Volume	Issue	Year
02	02	2020

ALTRALANG Journal Volume: 02 Issue: 02 / December 2020
ALTRALANG Journal المجلد: 02 العدد: 02 / ديسمبر 2020
ALTRALANG Journal Volume : 02 Numéro : 02 / Décembre 2020

e-ISSN: 2710-8619

p-ISSN: 2710-7922



Address: ALTRALANG Journal, Faculty of Foreign languages,
University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Belgaid, Bir El Djir Oran.
Algeria

Web Site: <https://revue.univ-oran2.dz/revuealtralang>
<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/597>

E-Mail: altralang@univ-oran2.dz / altralang@gmail.com

PUBLISHING ETHICS GUIDELINES

PUBLISHING ETHICS AND MISCONDUCT

ALTRALANG Journal is committed to upholding the highest standards of publishing ethics and integrity. ALTRALANG Journal adheres to the core principles of transparency, honesty, and fairness in scholarly publishing. Authors, reviewers, and editors are expected to abide by these guidelines to maintain the integrity of the publication process.

Duties and Responsibilities of Author

Originality and Plagiarism: Authors must ensure that their work is original and properly attributed to the original sources when using the work or ideas of others. Plagiarism in any form, including self-plagiarism, is strictly prohibited.

Data and Results: Authors should accurately present their research findings and provide sufficient details to allow others to replicate their work, when applicable. Fabrication, falsification, or manipulation of data and results is unethical and unacceptable.

Authorship: All individuals who have made substantial contributions to the research should be listed as co-authors. Proper acknowledgment should be given to individuals who have contributed in a meaningful way but do not meet the criteria for authorship.

Multiple Submissions and Redundant Publications: Authors should not submit the same manuscript to multiple journals simultaneously or publish redundant publications. Authors must disclose any related publications or manuscripts under consideration during the submission process.

Conflict of Interest: Authors should disclose any financial or personal relationships that may influence the research or its interpretation. Any potential conflicts of interest must be acknowledged in the manuscript.

Duties and Responsibilities of Reviewers

Confidentiality: Reviewers must treat all manuscripts received for review as confidential documents. They should not share the manuscript or its contents with others without explicit permission from the journal.

Objectivity and Constructive Feedback: Reviewers should evaluate manuscripts objectively and provide unbiased, constructive, and timely feedback to improve the quality of the manuscript. Personal criticism of the authors is inappropriate.

Conflict of Interest: Reviewers should declare any potential conflicts of interest that may affect their impartiality in reviewing a manuscript. If a conflict of interest is identified, reviewers should recuse themselves from the review process.

Duties and Responsibilities of Editors

Editorial Decision: Editors are responsible for making fair and unbiased decisions on manuscript submissions based on their scientific merit, relevance, and originality. Decisions should not be influenced by factors such as the authors' race, gender, ethnicity, or institutional affiliation.

Confidentiality: Editors and editorial staff must keep all information related to the manuscript confidential and ensure that reviewers also adhere to strict confidentiality guidelines.

Peer Review Process: Editors should ensure that a transparent and rigorous peer review process is followed for all manuscripts. They should select qualified reviewers, manage the review process efficiently, and make decisions based on the reviewers' feedback.

Handling Misconduct: Editors should investigate any allegations of misconduct or unethical behavior and take appropriate action in consultation with the journal's editorial board. This includes addressing concerns related to plagiarism, data fabrication, or conflicts of interest.

Handling Misconduct and Allegations

Misconduct: ALTRALANG Journal takes all allegations of misconduct seriously. Any proven cases of plagiarism, data fabrication, falsification, redundant publication, or other unethical practices will result in appropriate actions, which may include retraction of the published work.

Reporting Misconduct: Authors, reviewers, or readers who suspect misconduct or unethical behavior in any published work should promptly contact the journal's editorial office. All allegations will be treated confidentially, and appropriate actions will be taken to address the issue.

ALTRALANG Journal follows the Committee on Publication Ethics (COPE) guidelines for handling ethical issues in publishing. The above guidelines serve as a framework for maintaining high ethical standards in publishing and upholding the integrity of scholarly research. Failure to comply with these guidelines may result in corrective actions, including but not limited to rejection of manuscripts, withdrawal of published articles, or notification of the misconduct to relevant institutions or authorities.

PLAGIARISM/SIMILARITY DETECTION

In publishing, **ALTRALANG Journal** strongly against any case of plagiarism on its own merits. The journal commits to deterring plagiarism, including self-plagiarism.

By submitting your manuscript to **ALTRALANG Journal**, you accept that your manuscript will be screened for plagiarism against previously published works.

As part of this process, selected submitted manuscripts are scanned and compared using Turnitin

COPYRIGHT NOTICE



All authors published in **ALTRALANG Journal** retain the copyright to their work and grant ALTRALANG Journal the right of first publication. Simultaneously, the work is licensed under an open-access *Creative Commons CC BY 4.0 license* meaning that anyone may download and read the article for free. In addition, the article may be reused and quoted, provided that the original published version is cited. Such terms facilitate extensive utilisation and visibility of the scholarly output while guaranteeing due recognition to the authors.

Authors sign a *Copyright Agreement Form* to provide the copyrights to ALTRALANG Journal needed to publish and disseminate the article in current and future formats, including migrating the journal to new platforms and preserving journal content.

PROTECTING AUTHOR RIGHTS: Copyright aims to protect the specific way the article has been written to describe an experiment and the results. ALTRALANG Journal is committed to its authors to protect and defend their work and their reputation and takes allegations of infringement, plagiarism, ethic disputes, and fraud very seriously.

LICENSE:

This work is licensed under a [Creative Commons CC BY 4.0 license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)





ALTRALANG Journal

Biannual Journal

Revue Biannuelle

مجلة نصف سنوية

Volume : 02 Issue : 02 / December 2020

LANGUAGES :

Arabic – Tamazight – English – French – Spanish
German – Russian – Italian – Turkish – Chinese

اللغات

العربية – الأمازيغية – الإنجليزية – الفرنسية – الإسبانية
الألمانية – الروسية – الإيطالية – التركية – الصينية

AUTHOR GUIDELINES

ALTRALANG Journal authors are required to check their submissions' compliance with all of the following items; and submissions that do not adhere to these guidelines may be returned to authors:

- Manuscripts submitted to ALTRALANG Journal must contain original work which has been neither previously published nor under consideration by another journal
- Submission should respect the template format of ALTRALANG Journal.
- Papers should be submitted electronically.
- Authors are invited to provide the abstract, keywords and titles of the article in English.
- All papers should have an abstract between 150 and 250 words in length.
- Each paper should obligatory include keywords (listed in alphabetical order).
- Papers should be written as a continuous expository narrative in an article style.
- Non-Roman Scripts (Arabic, Russian and Chinese) : We require all cited references to be in Roman Script.
- Authors should include a cover page with the full title of the paper, the author's full name, author's affiliation, and e-mail address (Institutional e-mail is recommended for the submission).
- The author's name should not appear elsewhere in the paper.

EDITORIAL TEAM

EDITOR IN CHIEF:

Dr. Mimouna ZITOUNI

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria
zitouni.mimouna@univ-oran2.dz

ASSOCIATE EDITORS:

Farouk BOUHADIBA *University of Oran 2, Algeria*
Fatma ZAGHAR *University of Oran 2, Algeria*
Mohammed Salah AIT MENGUELLET *University of Oran 2, Algeria*
Abdelhak Abderrahmane BENSIBIA *University of Oran 2, Algeria*
Rafiaa BELBACHIR *University of Oran 2, Algeria*
Fatima MOKADEM *University of Oran 2, Algeria*
Khalida TOUIL *University of Oran 2, Algeria*
Habib BENYAMINA *University of Oran 2, Algeria*
Elizabeth BISHOP *Texas State University, USA*
Suheir DAOUD *Coastal Carolina University USA*
Abdou ELIMAM *University of Sorbone/Rouen, France*
Aziza BOUCHERIT *University of Paris Descartes, France*
Giuliano MION *University of Cagliari, Italy*
Lorella SINI *University of Pise, Italy*
Muhsin KADIOGLU *Istanbul Technical University, Turkey*
Basira AZIZALIYEVA (ANAS), *Institute of Literature, Azerbaïdjan*
Ferhat MAMERI *United Arab Emirates University, UAE*
Wafa BEDJAOUI *University of Algiers 2, Algeria*
Rachida SADOUNI *University of Blida 2, Algeria*
Noura TIGZIRI *University of Tizi Ouzou, Algeria*
Amar GUENDOZI *University of Tizi Ouzou, Algeria*
Zoubir DENDANE *University of Tlemcen, Algeria*
M'Hand AMMOUDEN *University of Bejaia, Algeria*
Nadia IDRI *University of Bejaia, Algeria*
Nasreddine KHELIL *University of Oran 1, Algeria*
Djazia MIRAT-FERGAN *University of Oran 1, Algeria*
Zohra LABED *Ecole Normale Supérieure d'Oran, Algeria*
Hanifi BENNACEUR *University of Mostaganem, Algeria*
Sid Ahmed KHELLADI *University of Adrar, . Algeria*
Sabrina BAGHZOU *University of Khenchela, . Algeria*
Chouaib ZIAD *University Centre of Barika, . Algeria*
Abderrezak DOURARI *CNPLET, Algeria*

SECRETARY / INDEXER:

Younes SAAID

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria
saaid.younes@univ-oran2.dz

TABLE OF CONTENTS – SOMMAIRE – الفهرس

Name	Title	Page
ARIF Noureddine <i>Univ. Alger 2, Algérie</i>	<i>L'éducation aux valeurs dans le manuel algérien de français : une analyse d'un point de vue interculturel</i>	12
BENOUDANE Ahmed <i>Univ. Oran 2, Algerien</i>	<i>Die Kommunikationsfähigkeit für die DaF-Lerner in Algerien</i>	29
BENSEBIA Abdelhak Abderrahmane <i>Univ. Oran 2, Algérie</i>	<i>Panorama des réflexions théoriques et méthodologiques en analyse du discours</i>	44
BERRARBI Amina <i>Univ. Mostaganem, Algeria</i>	<i>Exploring the Potential of Literature in Shaping EFL Learners' Critical Mind</i>	63
BOUGUESMIA Mohammed Tewfik <i>Univ. Oran 2, Algeria</i>	<i>Using AI in Translation, a Technological Leap, or a Translator's Nightmare</i>	78
BOUKHENTACHE Slimane <i>Univ. Jijel, Algeria</i>	<i>Teaching Language Skills in Competency-Based Approach: Practical Guidelines</i>	103
CHELGHOUH Ahlem¹ <i>Univ. Annaba, Algeria</i> CHELGHOUH Hanane² <i>Univ. Constantine 2, Algeria</i>	<i>The Covid-19 Pandemic and Education: Big Changes ahead for Teaching in Algeria</i>	118
ELGHARBI Hamza <i>Univ. Algeri 2, Algeria</i>	<i>L'impresa coloniale libica tra letteratura coloniale e stampa</i>	133
IMESSAOUDENE Amir <i>Univ. Oran 2, Algerien</i>	<i>Zur Förderung der Unterrichtskommunikation bei den algerischen DaF- Lerner</i>	148
LARBI Qwider¹ <i>Univ. Oran 2, Algeria</i> BENSAFA Abdelkader² <i>Univ. Tlemcen, Algeria</i>	<i>An Exploration of the Quality of Business English Teaching in Algerian Higher Education: Case of Master I Economics Students at Tlemcen University</i>	160

LAYADI-MOUFFAK Khadidja Univ. Oran 2, Algeria	<i>“Herbs or Stars.” A Brief Survey of some Translations of the Glorious Qur’an: The Case of Surat Ar-Rahman</i>	180
LODH Sayan Univ. Presidency, India	<i>Portrayal of ‘Hunting’ in Environmental History of India</i>	190
NASIROVA Lamiya Institute of Literature named after Nizami Ganjavi (ANAS), Azerbaijan	<i>Similarities between “The Secret History of the Mongols” and Turkish Epic (“Moğolların Gizli Tarihi” destanı ile türk destanı arasındaki benzerlikler)</i>	207
NOUAH Mohamed Univ. Algier 2, Algerien	<i>Zum Einfluss der kulturellen Hintergründe auf Deutschlernern in Algerien</i>	227
OSAMNIA Soumia¹ Univ. Mostaganem, Algeria DJAFRI Yasmina² Univ. Mostaganem, Algeria	<i>Trauma Survival and the Use of Scriptotherapy as a Medium of Healing in Susan Abulhawa the Blue between Sky and Water (2015) And Sapphire’s Precious (1996)</i>	241
OUCHTATI Zoubeida Univ. Algier 2, Algeria	<i>Verso una ricerca identitaria al femminile in “L’età del malessere” di Dacia Maraini</i>	261
SOLTANI EL-Mehdi Univ. Tizi Ouzou, Algérie	<i>Compte-rendu d’ouvrage : Beacoo, J-C., 2018. L’Altérité en classe de langue : Pour une méthodologie éducative, Paris, Les éditions Didier, 304 Pages</i>	286
TALHA Boualem¹ Univ. Oran 2, Algeria DORBANE Zine El Abidine² Univ. Oran 2, Algeria	<i>The Use of Audio Recording during Lectures by E.M.P Students and its Effect on the Learning Process</i>	299
Khalida TOUIL Univ. Orán 2, Argelia	<i>El discurso de la tolerancia a través del paratexto: La confrérie des éveillés de Jaques Attali, y La mano de Fátima de Idelfonso Falcones</i>	308
YUNUSOVA Gulnar Institute of Literature named after Nizami Ganjavi (ANAS), Azerbaijan	<i>Postmodernism in “A Wild Sheep Chase”, the Novel by Haruki Murakami (Haruki Murakami'nin “Yaban Koyunun İzinde” romanında postmodernizm)</i>	318
بلحر ياقوت جامعة وهران 2، الجزائر	<i>المفارقات الزمنية في ثلاثية أحلام مستغانمي</i>	331

Disclaimer: The views and opinions expressed in these articles are those of the authors and do not necessarily reflect the official policy or position of ALTRALANG Journal’s editorial team, nor they necessarily reflect the view of the publisher.

Editorial

ALTRALANG Journal

Volume: 02 Issue: 02 – December 31st, 2020.

Dear reader (s),

We are delighted to present to you the 4th issue of ALTRALANG Journal. This is a significant achievement for us, and it reflects our commitment to promoting academic excellence and fostering a diverse range of contributions.

One of the hallmarks of ALTRALANG Journal is its dedication to maintaining a temporal record and actively participating in the construction of knowledge, both for ourselves and our readers. Through this process, we aim to facilitate reflection, analysis, and a deeper understanding of various subjects within our scope.

In this issue, we are proud to feature contributions from different authors representing various linguistic and scientific backgrounds. The articles cover a wide array of topics, which have been addressed in an academic fashion, allowing researchers to share and examine the progress of their research endeavors.

Our hope is that the contents presented in this issue will not only enrich your knowledge but also serve as an inspiration for future contributors to engage with ALTRALANG Journal. We encourage scholars from diverse disciplines and linguistic communities to join our efforts in creating a rich and inclusive platform for academic discourse.

We extend our sincere gratitude to the AJSP platform, our dedicated team of editors, reviewers, and the journal secretary, whose invaluable efforts have played a crucial role in making the publication of this issue a resounding success.

Thank you for your continued support, and we look forward to receiving more insightful contributions in the future.

Dr. Mimouna ZITOUNI

Editor in Chief

ALTRALANG Journal